

Avorio e gemma ed ogni pietra dura

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XLIV ottava 66

Giaches de Wert (1535-1596)

Il quinto libro de madrigali à 5 (Gardane press, Venice, 1571)

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

A - vo - rio e gem - ma ed o - gni pie -

A - vo - rio e gem - ma, A - vo - rio e gem - ma ed

A - vo - rio e gem - ma ed o - gni pie -

A - vo - rio e gem - ma ed o - gni pie - tra du - ra

A - vo - rio e gem - ma ed o - gni pie - tra du -

tra du - ra ed o - gni pie - tra du - - - - ra Che me - glio da l'in -

o - gni pie - - tra du - ra Che me - glio da l'in - ta -

tra du - - ra ed o - gni pie - tra du - ra Che me - glio da l'in -

- ed o - gni pie - tra du - - ra

- ra ed o - gni pie - tra du - - - - ra Che me - glio da l'in -

ta - glio Che me - glio da l'in - ta - - glio si di - fen - de, Rom - per si

glio si di - fen - de, Che me - glio da l'in - ta - glio si di - fen - de, Rom - per si

ta - glio si di - fen - de, Rom - per si puo;

Che me - glio da l'in - ta - glio si di - fen - de, Rom - per si

ta - glio si di - fen - de, Rom - per si

2

15

puo; ma non ch'al-tra fi-gu - - ra ma non ch'al-tra fi-gu - ra Pren-
 puo; ma non ch'al-tra fi - gu - ra ma non ch'al - tra fi - gu - ra Pren -
 - ma non ch'al - tra fi-gu - ra Pren - da, che
 puo; ma non ch'al-tra fi - gu - ra Pren - da, che quel -
 puo; ma non ch'al-tra fi - gu - ra ma non ch'al - tra fi - gu - ra Pren - da, che

20

- da, che quel-la ch'u - na vol - ta pren - de. Non e' il mio cor di-ver - so a la -
 da, che quel - la ch'u-na vol - ta pren - - de. Non e' il mio cor di - ver - so a
 quel - la ch'u - na vol - ta pren - de. Non e' il mio cor di-ver - so a
 la ch'u - na - - vol - ta pren - - de. Non e' il mio cor di - ver - so a
 quel - la ch'u - na vol - ta pren - - de.

25

- na - tu - ra Non e' il mio cor di-ver - so a la na-tu - ra Del mar -
 la na-tu - ra Non e' il mio cor di-ver - so a la na - tu - ra Del mar -
 la na-tu - ra Non e' il mio cor di - ver - so a la na - tu - ra Del mar -
 la na - tu - ra, di - ver - so a la na - tu - ra Del mar - mo o
 Non e' il mio cor di - ver - so a la na - tu - ra Del mar -

30

45

ma es - ser puo che tut - to A - mor lo spez - ze, che tut - to A - mor lo spez - ze, Pri - ma es - ser puo —

ma es - ser puo che tut - to A - mor lo spez - ze, Pri - ma es - ser puo che tut -

ma es - ser puo che tut - to A - mor lo spez - ze, Pri - ma es - ser puo che tut -

Pri - ma es - ser puo che tut - to A - mor lo spez - ze, che

Pri - ma es - ser puo che tut - to A - mor lo spez - ze, che

— che tut - to A - mor lo spez - ze, Che lo pos - sa scol - pir d'al - tre bel - lez - ze.

- to A - mor lo spez - ze, Che lo pos - sa scol - pir d'al - tre bel - lez - ze.

- to A - mor lo spez - ze, Che lo pos - sa scol - pir d'al - tre bel - lez - ze.

tut - to A - mor lo spez - ze, Che lo pos - sa scol - pir d'al - tre bel - lez - ze.

tut - to A - mor lo spez - ze, Che lo pos - sa scol - pir d'al - tre bel - lez - ze, bel - lez - ze.

Avorio e gemma ed ogni pietra dura
 che meglio da l'intaglio si difende,
 romper si puo; ma non ch'altra figura
 prenda, che quella ch'una volta prende.
 Non e il mio cor diverso alla natura
 del marmo o d'altro ch'al ferro contende.
 Prima esser puo che tutto Amor lo spezze,
 che lo possa sculpir d'altre bellezze.

Ivory, gem, and every hard-grained stone
 That best resists the griding tool, may break:
 But, save the form it once hath taken, none
 Will ever from the graver's iron take.
 My heart like marble is, or thing least prone
 Beneath the chisel's trenchant edge to flake:
 Love this may wholly splinter, ere he may
 Another's beauty in its core enlay.

William Rose (1775-1843)